Perek Shira: O CÂNTICO DO UNIVERSO

Introdução

Disse Rabi Yehuda: Quem se ocupar do Cântico do Universo neste mundo, logrará aprender e ensinar, cuidar, cumprir e fazer (as Mitsvót) e seu estudo será perene; salvar-se-á do Iétser Hará e de todo o tipo de aflição, dos males do túmulo, da sentença do inferno e das dores que precedem a chegada do Mashiach; seus dias serão prolongados até os dias de Mashiach e do Mundo Vindouro.

|  |
| --- |
| Amar rabbi eli'ezer, kol ha'osek beperek shirah ba'olam hazeh zocheh ve'omerah le'olam habba shenne'emar az yashir mosheh – shar lo ne'emar ella yashir la'olam habba. |

Assim ensinou Rabi Eliezer: todo aquele que recitar este cântico neste mundo, terá o mérito de recitá-lo no Mundo Vindouro, como está escrito: "Então cantará Moisés". Não está escrito “Então cantou Moisés”, senão “cantará” – referência ao cântico que ele entoará no futuro.

Assim ensinou Rabi Eliezer, o grande: quem se ocupar deste cântico todos os dias tem o meu testemunho, que merecerá o Mundo Vindouro, salvar-se-á de todas as aflições, do Iétser Hará e das sentenças rigorosas, do anjo mau e de todos os tipos de espíritos danosos. Decida com todo o teu coração e toda a tua alma que conhecerás os Meus caminhos e cuidará dos portais dos Meus Santuários e das Minhas Leis, e que cumprirás todos os Meus estatutos e mandamentos. Guarda a Minha Torá em teu coração, e que o Meu temor esteja sempre diante dos teus olhos. Fecha tua boca e tua língua contra o pecado e a transgressão e Eu estarei contigo em todos os lugares para onde te dirigires, ensinando-te inteligência e discernimento de todas as coisas. Saiba também, que tudo o que o Altíssimo, bendito seja, criou neste mundo, não o criou senão para a Sua glória, como está escrito: Tudo o que for chamado pelo Meu Nome e Minha Glória, eu o criei, Eu o forjei e até mesmo o fiz.

Nossos Sábios dizem que David, Rei de Israel, logo ao terminar seu livro de Salmos disse estas palavras ao Eterno, num momento de exultação: "Tu criastes no universo, uma criatura que recita louvores e hinos superiores aos meus. Naquele exato momento, uma rã surgiu e lhe disse: 'David, não seja teu espírito tão altaneiro por eu estar dizendo cânticos e louvores maiores que os teus. Além disso, cada um dos meus cânticos comporta três mil parábolas, como está escrito: 'Ele disse três mil parábolas e seu cântico foi de cinco mil. Não só isso, como eu me ocupo de uma grande Mitsvá e esta é a Mitsvá da qual eu me ocupo: 'Existe à beira-mar uma espécie, cujo sustento provém das águas; quando ela está faminta, me toma e me consome. A Mitsvá é esta: cumprir o que está escrito – 'Se teu inimigo tem fome dá-lhe pão e se tem sede dá-lhe de beber, pois estarás colocando brasas sobre sua cabeça e o Eterno te recompensará por isto. Não leias 'te recompensará por isto', senão, 'Te dará o complemento de tudo o que precisas'."

ve'amar rabbi kol ha'osek beperek shirah ba'olam hazeh ma'id ani alav shehu ben olam habba venitzol miyetzer hara umiddin kasheh umissatan hamashchit umikkal minei mazikin umechevlo shel mashiach umiddinah shel geihinom vezocheh lilmod ulelamed lishmor vela'asot ulekayeim vetalmudo mekayeim beyado uma'arich yamim vezocheh lechayei olam habba.

(yalkut shimoni, sof tehilim) ameru rabboteinu zl al david hamelech h besha'ah shessiyeim sefer tehilim zachah da'atto alav. Amar lifnei hakadosh baruch hu yesh beri'ah shebbarata be'olmcha she'omeret shirot vetishbachot yoter mimeni? be'otah sha'ah nizramnah lo tzefardea achat ve'amerah lo, david! al tazzuach da'techa aleicha, she'ani omeret shirot vetishbachot yoter mimmeka. Velo or ella kol shirah she'ani omeret memashelet aleiha sheloshet alafim mashal shenne'emar (malachim 1 ch5 v12) vaydabber sheloshet alafim mashal vayhi shiro chamishah va'alef. Velo od ella she'ani oseket bemitzvah gedolah, vezu hi hammitzvah she'ani oseket bah – yesh bisfat hayam min echad she'ein parnasato ki im min hamayim uvesha'ah shehu ra'ev noteleni ve'ocheleni lekayeim mah shene'emar (mishle ch 25 v.21-22) im ra'ev sona'acha ha'achilehu lechem ve'im tzamei hashkehu mayim ki gechalim attah choteh al rosho vayhovah yeshallem lacha al tikrei yeshallem lach ella yashlimehu lach.

Chapter 1

The Heavens are saying

Shamayim omerim. hashamayim, mesapperim kevod-'el; uma'aseh yadav, maggid harakia:

The Earth is saying

Eretz omeret. Ledavid mizmor laHachem ha'aretz umelo'ah tevel veyoshevei bah:

Mikkenaf ha'aretz zemirot shama'nu tzevi latzadik:

The Garden of Eden is saying

Gan eden omer. Uri tzafon uvo'i teiman hafichi ganni yizzelu vesamav yavo dodi leganno veyochal peri megadaiv.

Gehinnom is saying

Geihinnom omer. Ki hisbia nefesh shokekah venefesh re'evah millei tov:

The Wilderness is saying

Midbar omer. Yesusum midbar vetziyah vetagel aravah vetifrach kachavatzalet:

The Fields are saying:

Sadot omerim. Hashem bechochmah yasad aretz konen shamayim bitvunah:

The Waters are saying

Mayim omerim. Lekovl tittov hamovn mayim bashamayim vaya'al nesi'im miktzeh aretz berakim lammatar asah vayotzei ruach me'otzerotav:

The Seas are saying

Yamim omerim. Mikkolot mayim rabbim addirim mishberei yam addir bammarom Hashem:

The Rivers are saying

Naharot omerim. Neharot yimcha'u chaf yachad harim yerannenu:

The Wellsprings are saying

Ma'yanot omerim. Vesharim kecholelim kol ma'yanai bach:

Chapter 2

The Day is saying

Yom omer. Yom leyom yabbia omer velaylah lelaylah yechavveh da'at:

The Night is saying

Laylah omer. Lehaggid babboker chasdecha ve'emunatecha baleilot:

The Sun is saying

Shemesh omer. Shemesh yareach amad zevulah le'or chitzeicha yehallechu lenogah berak chanitecha:

The Moon is saying

Yareach omeret. Asah yareach lemo'adim shemesh yada mevo'o:

The Stars are saying

Kochavim omerim. Attah hu hashem levaddecha attah asita et hashamayim shemei hashamayim vechol tzeva'am ha'aretz vechol asher aleiha hayammim vechol asher bahem ve'attah mechayeh et kullam utzeva hashamayim lecha mishtachavim:

The Thick Clouds are saying

Avim omerim. Yashet choshech sitro sevivotav sukkato cheshchat mayim avei shechakim:

The Light Clouds are saying

Anenei kavod omerim. Af beri yatriach av yafitz anan oro:

The Wind is saying

Ruach omer. Omar latzafon teni uleteiman al tichla'i havi'i vanai merachok uvenotai miktzeh ha'aretz

The Lightning Bolts are saying

Berakim omerim. Berakim lammatar asah motzei ruach me'otzerotav:

The Dew is saying

Tal omer. Ehyeh chattal leyisra'el yifrach kashoshannah veyach sharashav kallevanon:

The Rains are saying

Geshamim omerim. Geshem nedavot tanif elohim nachalatecha venil'ah attah chonantah

Chapter 3

The Wild Trees are saying

Ilanot shebbesadeh omerim. Az yerannenu atzei haya'ar millifnei hashem ki va lishpot et ha'aretz:

The Vine is saying

Gefen omeret. Koh amar hashem ka'asher yimmatzei hattirosh ba'eshkol ve'amar al tashchitehu ki verachah bo ken e'eseh lema'an avadai levilti hashchit hakkol:

The Fig is saying

Te'enah omeret. Notzer te'enah yochal piryah:

The Pomegranate is saying

Rimmon omer. Kefelach harimmon rakkatech mibba'ad letzammatech:

The Palm is saying

Tamar omer. Tzaddik kattamar yifrach ke'erez ballevanon yisgeh:

The Apricot is saying

Tappuach omer. Ketappuach ba'atzei haya'ar ken dodi bein habbanim betzillo chimmadti veyashavti ufiryo matok lechikki:

The Sheaves of Wheat are saying

Shibbolet chittim omeret. Shir hamma'alot mimma'amakkim keraticha hashem:

The Sheaves of Barley are saying

Shibbolet se'orim omeret. Tefillah le'ani chi ya'atof velifnei hashem yishpoch sicho:

The Other Sheaves are saying

She'ar shibbolim omerim. Laveshu charim hatzon va'amakim ya'atfu var yitro'a'u af yashiru:

The Vegetables of the Field are saying

Yerakot shebbassadeh omerim. Telameiha ravveh nachet gedudeha birvivim temogegennah tzimchah tevarech:

The Grasses are saying

Desha'im omerim. Yehi chevod hashem le'olam yismach hashem bema'asav:

Chapter 4

The Rooster is saying

Tarnegol omer. Besha'ah shebba hakkadosh baruch hu etzel hatzaddikim began eden, zolefim kol ilanei gan eden bashamayim, umerannenim umeshabbechim, ve'az gam hu mit'orer umeshabbeach:

Bekol rishon omer se'u she'arim rasheichem vehinnase'u pitchei olam veyavo melech hakkavod. Mi zeh melech hakkavod hashem izzuz vegibbor hashem gibbor milchamah:

Bekol sheni omer se'u she'arim rasheichem use'u pitchei olam veyavo melech hakkavod . Mi hu zeh melech hakkavod hashem tzeva'ot hu melech hakkavod selah:

Bekol shelishi omer 'imdu tzaddikim ve'isko battorah kedei sheyihyeh secharchem kaful la'olam habba:

Bekol revi'i omer lishu'atecha kivviti hashem:

Bekol chamishi omer 'ad matai atzel tishkav matai takum mishenatecha:

Bekol sisi omer 'al te'ehav shenah pen tivvaresh pekach eineicha seva lachem:

Bekol shevi'i omer 'et la'asot lashem heferu toratecha

The Hen is saying

Tarnegolet omeret. Noten lechem lechol basar ki le'olam chasdo:

The Dove is saying

Yonah omeret. Kesus agur ken atzaftzef ehgeh kayonah dallu einai lammarom adonai ashekah li areveni:

Omeret yonah lifnei hakkadosh baruch hu, ribbono shel olam, yihyu mezonotai merorim kezayit beyadecha, ve'al yihyu metukim kidvash, al yedei bashar vedam:

The Vulture is saying

Nesher omer. Ve'attah hashem elohim tzeva'ot elohei yisra'el hakitzah lifkod kol haggoyim al tachon kol bogedei aven selah:

The Crane is saying

Agur omer. Hodu lai bechinnor benevel asor zammeru lo:

The Songbird is saying

Tzippor omer. Gam tzippor matze'ah vayit uderor ken lah asher shatah efrocheiha et mizbechoteicha hashem tzeva'ot malki velohai:

The Swallow is saying

Senunit omeret. Lema'an yezammercha chavod velo yiddom hashem elohai le'olam odeka:

The Swift is saying

Tassit omeret. Ezri me'im hashem oseh shamayim va'aretz:

The Stormy Petrel is saying

Tziyah omeret. Or zarua latzaddik uleyishrei lev simchah:

The Laughing Dove is saying

Retzifi omer. Nachamu nachamu ammi yomar eloheichem:

The Stork is saying

Chasidah omeret. Dabberu al lev yerushalam vekir'u eleiha ki male'ah tzeva'ah ki nirtzah avonah ki lakechah miyad hashem kiflayim bechol chattoteiha:

The Raven is saying

Orev omer. Mi yachin la'orev tzeido ki yeladav el el yeshavve'u:

The Starling is saying

Zarzir omer. Noda baggoyim zar'am vetze'etza'eihem betoch ha'ammim kol ro'eihem yakkirum ki hem zera berach hashem:

The Domestic Goose is saying

Avaz shebbabbayit omeret. Hodu lai kir'u vishmo hodi'u va'ammim alilotav. Shiru lo zammeru lo sichu bechol nifle'otav:

The Wild Goose

Avaz habbar hammeshotetet bammidbar. Keshero'eh et yisra'el osekim battorah omeret. Kol korei bammidbar, panu derech hashem, yashru ba'aravah mesillah le'eloheinu, ve'al metzi'ut mezonoteiha bammidbar omeret. Arur haggever asher yivtach ba'adam, baruch haggever asher yivtach b vehayah hashem mivtacho:

The Ducks are saying

Ferogiyot omerim. Bitchu vai adei ad ki beyah hashem tzur olamim:

The Bee-Eater is saying

Rachamah omeret. Eshrekah lahem va'akabbetzem ki feditim veravu kemo ravu:

The Grasshopper is saying

Tzipporet keramim omeret. Essa einai el heharim me'ayin yavo ezri:

The Locust is saying

Chasil omer. Hashem elohai attah aromimcha odeh shimcha ki asita pelei etzot merachok emunah omen:

The Spider is saying

Semamit omeret. Haleluhu vetziltzelei shama haleluhu betziltzelei teru'ah:

The Fly

Zevuv omer. Besha'ah she'ein yisra'el osekim battorah, kol omer kera ve'amar mah ekra kol habbasar chatzir vechol chasdo ketzitz hassadeh. Yavesh chatzir navel tzitz ki ruach hashem nashevah bo achen chatzir ha'am. Yavesh chatzir navel tzitz udevar eloheinu yakum le'olam:

Borei niv sefatayim shalom shalom larachok velakkarov amar hashem urefativ:

The Sea Monsters are saying

Tanninim omerim. Halelu et hashem min ha'aretz tanninim vechol tehomot

The Leviathan is saying

Livyatan omer. Hodu lai ki tov ki le'olam chasdo:

The Fishes are saying

Dagim omerim. Kol hashem al hammayim el hakkavod hir'im hashem al mayim rabbim:

The Frog is saying

Tzefardea omeret. Baruch shem kevod malchuto le'olam va'ed:

Chapter 5

The Sheep is saying

Behemah dakkah tehorah omeret. Mi chamochah ba'elim hashem mi kamochah ne'dar bakkodesh nora tehillot oseh felei:

The Cow is saying

Behemah gassah tehorah omeret. Harninu lelohim uzzenu hari'u lelohei ya'akov:

The Pig is saying

Behemah dakkah teme'ah omeret. Heitivah hashem lattovim velisharim belibbotam:

The Working Animal is saying

Behemah gassah teme'ah omeret. Yegia kappeicha ki tochel ashreicha vetov lach:

The Camel is saying

Gammal omer. Hashem mimmarom yish'ag umimme'on kodsho yitten kolo sha'og yish'ag al navehu:

The Horse is saying

Sus omer. Hinneh che'einei avadim el yad adoneihem ke'einei shifchah el yad gevirtah ken eineinu el hashem eloheinu ad sheyechannenu:

The Mule is saying

Pered omer. Yoducha hashem kol malchei aretz ki shame'u imrei ficha:

The Donkey is saying

Chamor omer. Lecha hashem haggedullah vehaggevurah vehattif'eret vehannetzach vehahod ki chol bashamayim uva'aretz lecha hashem hammamlachah vehammitnassei lechol lerosh:

The Ox is saying

Shor omer. Az yashir mosheh uvenei yisra'el et hashirah hazzot lai vayomeru lemor ashirah layeya ki ga'oh ga'ah sus verochevo ramah vayam:

The Wild Animals are saying

Chayot hassadeh omerim. Baruch hattov vehammetiv:

The Gazelle is saying

Tzevi omer. Va'ani ashir uzzecha va'arannen labboker chasdecha ki hayita misgav li umanos beyom tzar li:

The Elephant is saying

Pil omer. Mah gadelu ma'aseicha hashem me'od ameku machshevoteicha:

The Lion is saying

Aryeh omer hashem kaggibbor yetzei ke'ish milchamot ya'ir kin'ah yaria af yatzriach al oyevav yitgabbar:

The Bear is saying

Dov omer yis'u midbar ve'arav chatzerim teshev kedar yaronnu yoshevei sela merosh harim yitzvachu:

The Wolf is saying

Ze'ev omer. Al kol devar pesha al shor al chamor al seh al salmah al kol avedah asher yomar ki hu zeh ad ha'elohim yavo devar sheneihem asher yarshi'un elohim yeshallem shenayim lere'ehu

The Fox is saying

Shu'al omer. Hoy boneh veito belo tzedek va'aliyotav belo mishpat bere'ehu ya'avod chinnam ufo'alo lo yitten lo

The Hound is saying

Zarzir omer. Rannenu tzaddikim bayeya laysharim navah tehillah:

The Cat is saying

Chatul omer. Erdof oyevai ve'assigem velo-'ashuv ad-kallotam:

Chapter 6

The Creeping Creatures are saying

Sheratzim omerim. Yismach yisra'el be'osav benei tziyon yagilu vemalkam:

The Prolific Creeping Creatures are saying

Elim shebbasheratzim omerim. Eshtecha kegefen poriyah beyarketei veitecha baneicha kishtilei zeitim saviv leshulchanecha:

The Snake is saying

Nachash omer. Somech hashem lechol hannofelim vezokef lechol hakkefufim:

The Scorpion is saying

Akrav omer. Tov hashem lakkol verachamav al kol ma'asav:

The Snail is saying

Shabbelul omer. Kemo shabbelul temes yahaloch nefel eshet bal chazu shamesh:

The Ant is saying

Nemalah omeret. Lech el nemalah atzel re'eh deracheiha vachacham:

The Mouse says

Achbar omer. Ve'attah tzaddik al chol-habba alai ki-'emet asita va'ani hirsha'eti:

The Rat is saying

Chuldah omeret. Kol hanneshamah tehallel yah haleluyah

The Dogs are saying

Kelavim omerim. Bo'u nishtachaveh venichra'ah nivrechah lifnei hashem osenu:

Prayer after the recitation of Perek Shira

Rabbi yesha'yah talmido shel rabbi chanina ben dosa hit'annah chamesh ushemonim ta'aniyot. Amar kelavim shekkatuv bahem vehakkelavim azzei nefesh lo yade'u save'ah, yizku lomar shirah. Anah lo mal'ach min hashamayim ve'amar lo yesha'yah ad matai attah mit'anneh al zeh haddavar. Shevu'ah hi millifnei hammakom baruch hu miyom sheggillah sodo lachavakkuk hannavi lo gillah davar zeh leshum beri'ah ba'olam. Ella bishvil shettalmido shel adam gadol attah shelachuni min hashamayim lizdakkek eleicha lehagid lecha bameh zachu hakkelavim lomar shirah. Lefi shekkatuv bahem ulechol benei yisra'el lo yecheratz kelev leshono. Velo od ella shezachu le'abbed orot mitzo'atam shekkotevim bahem tefillin umezuzot vesifrei torah. Al ken zachu lomar shirah. Ule'inyan hash'elah shesha'alta chazor la'achoreicha ve'al tosif baddavar hazzeh od, kemo shekkatuv shomer piv uleshono shomer mitzarot nafsho. Baruch hashem le'olam amen ve'amen

Ribbon kol ha'olamim, yehi ratzon millefaneicha hashem elohai ve'elohei avotai, shebbizchut perek shirah shekkarati, shehu shirat haddomem hatzomeach vehachai, vehammal'achim hammemunnim aleihem me'et hashem yitbarech, shettehei amirato kehakravat korban al gabbei hammizbeach. Shettehei sha'ah zu she'at rachamim, she'at hakshavah, she'at ha'azanah, venikra'acha ute'anninu, na'tir lecha vehe'ater lanu. Shettihyeh olah lefaneicha amirat perek shirah ke'illu hissagnu kol hassodot hannifla'ot vehannora'ot asher hem chatumim bo bechol tena'av. Hachzirenu bitshuvah shelemah lefaneicha, venizkeh lemakom shehannefashot haruchot vehanshamot nechtzavot misham, uche'illu asinu kol asher mutal aleinu lehassig, bein begilgul zeh bein begilgulim acherim, umallei kol mish'alot libbenu letovah vetishlach berachah hatzlachah veharvachah bechol me'aseh yadeinu , venizkeh leshorer la'atid lavo, vetashiv shechinatecha le'ir kodshecha bimherah beyameinu amen.

PEREK SHIRÁ- O CÂNTICO DO UNIVERSO

Atribuído ao Rei David e seu filho Salomão, que em paz estejam.

Capaz de atrair sustento, saúde e salvação de todos os males àqueles que o recitarem.

Recite-o todo, ou o capitulo referente ao dia da semana - são 6 capítulos para os seis dias úteis;

Logo após, recite o Pedido que está em Português no fim da pagina.

E que Hashem atenda de pronto todos os teus pedidos !

Disse Rabi [Yehuda]: quem se ocupar do Cântico do Universo neste mundo, logrará aprender e ensinar, cuidar, cumprir e fazer (as Mitsvót) e seu estudo será perene; salvar-se-á do Iétser Hará e de todo o tipo de aflição, dos males do túmulo, da sentença do inferno e das dores que precedem a chegada do Mashiach; seus dias serão prolongados até os dias de Mashiach e do Mundo Vindouro.

Assim ensinou Rabi Eliezer: todo aquele que recitar este cântico neste mundo, terá o mérito de recitá-lo no Mundo Vindouro, como está escrito: "Então cantará Moisés". Não está escrito “Então cantou Moisés”, senão “cantará” – referência ao cântico que ele entoará no futuro.

Assim ensinou Rabi Eliezer, o grande: quem se ocupar deste cântico todos os dias tem o meu testemunho, que merecerá o Mundo Vindouro, salvar-se-á de todas as aflições, do Iétser Hará e das sentenças rigorosas, do anjo mau e de todos os tipos de espíritos danosos. Decida com todo o teu coração e toda a tua alma que conhecerás os Meus caminhos e cuidará dos portais dos Meus Santuários e das Minhas Leis, e que cumprirás todos os Meus estatutos e mandamentos. Guarda a Minha Torá em teu coração, e que o Meu temor esteja sempre diante dos teus olhos. Fecha tua boca e tua língua contra o pecado e a transgressão e Eu estarei contigo em todos os lugares para onde te dirigires, ensinando-te inteligência e discernimento de todas as coisas. Saiba também, que tudo o que o Altíssimo, bendito seja, criou neste mundo, não o criou senão para a Sua glória, como está escrito: Tudo o que for chamado pelo Meu Nome e Minha Glória, eu o criei, Eu o forjei e até mesmo o fiz.

Nossos Sábios dizem que David, Rei de Israel, logo ao terminar seu livro de Salmos disse estas palavras ao Eterno, num momento de exultação: "Tu criastes no universo, uma criatura que recita louvores e hinos superiores aos meus. Naquele exato momento, uma rã surgiu e lhe disse: 'David, não seja teu espírito tão altaneiro por eu estar dizendo cânticos e louvores maiores que os teus. Além disso, cada um dos meus cânticos comporta três mil parábolas, como está escrito: 'Ele disse três mil parábolas e seu cântico foi de cinco mil. Não só isso, como eu me ocupo de uma grande Mitsvá e esta é a Mitsvá da qual eu me ocupo: 'Existe à beira-mar uma espécie, cujo sustento provém das águas; quando ela está faminta, me toma e me consome. A Mitsvá é esta: cumprir o que está escrito – 'Se teu inimigo tem fome dá-lhe pão e se tem sede dá-lhe de beber, pois estarás colocando brasas sobre sua cabeça e o Eterno te recompensará por isto. Não leias 'te recompensará por isto', senão, 'Te dará o complemento de tudo o que precisas'."

Primeiro capítulo:

Os céus dizem: Os céus proclamam a glória de Deus e o firmamento atesta a obra de Suas mãos. (Salmos 19:2)

A terra diz: A D-us toda a terra e tudo o que ela contém" (ibid. 24:1). E também: Dos confins da Terra ouvimos cânticos de glória aos justos (Isaías 26:16).

O paraíso diz: Levanta-te, vento norte, e vem tu, vento sul, sopra no Meu jardim para que destilem os seus aromas (Cântico dos cânticos 4:16).

As trevas dizem: Pois fartou a alma sedenta e satisfez com bondade a alma aflita (Salmos 107:9).

O deserto diz:  Os desertos e as terras áridas se regozijam e os desertos florescerão como as tulipas (Isaías 35:1).

Os campos dizem: O Eterno fundamentou a terra pela sabedoria: Ele estabeleceu os céus pelo entendimento (Provérbios 3:19).

As águas dizem: Quando sua voz ressoa como uma grande massa de água dos céus e faz subir os vapores dos confins da Terra (Jeremias 51:16).

Os oceanos dizem: Acima porém, do bramido das águas mais volumosas, acima do quebrado das águas do mar, está o Eterno, que é poderoso nas alturas! (Salmos 93:4).

Os mananciais dizem: Músicos e cantores sobre ela afirmarão (Salmos 87:7).

Segundo capítulo:

O dia diz: Um dia ao seguinte transmite esta mensagem; uma noite à outra se comunica (Salmos 19:3).

A noite diz: Proclamar desde o amanhecer Tua bondade e, às noites, Tua felicidade (Salmos 93:3).

O sol diz: O sol e a lua ficaram parados em suas moradas: Israel se moveria pela luz de Tuas setas; pelo fulgor de Tua lança cintilante (Habacuque 3:11).

A lua diz: Para marcar as estações criaste a lua, e ao sol determinaste o tempo de seu ocaso (Salmos 104:19).

As estrelas dizem: Tu és o Eterno, Tu só, fizeste os céus, os céus dos céus, com todas as legiões celestes; a terra e tudo o que nela se encontra, os mares e o que neles há; e Tu as preservas a todos: e as legiões celestes Te adoram. (Nechemia 9:6).

Nimbos dizem: Ocultou-Se num véu da escuridão, envolto em Sua tenda, com águas escuras e nuvens espessas. (Salmos 18:12).

Nuvens de glória dizem: Mesmo que Ele as sobrecarregue, seguirão expandindo Sua luz. (Jó 37:11).

O vento diz: Direi ao norte: entrega os cativos, e ao sul: Não os retenhas, traze de longe Meus filhos, e das extremidades da terra, Minhas filhas. (Isaías 43:6).

Relâmpagos dizem: Faz relâmpagos precederem as chuvas, e libera o vento de seus reservatórios. (Salmos 135:7).

O orvalho diz: Serei para Israel como o orvalho; ele brotará como a rosa, e lançará as suas raízes como as do Líbano. (Oséias 14:6).

As chuvas dizem: Chuvas de dádivas derramaste e, ao se esgotar a terra de Tua possessão, Tu a restabeleceste. (Salmos 68:10).

Terceiro capítulo:

As árvores do campo dizem: Então cantarão de júbilo todas as árvores da floresta diante do Eterno, porque Ele vem; sim, Ele vem julgar a terra. (1 Crônicas 16:33).

As uvas dizem: Assim disse o Eterno, “Quando as uvas forem encontradas nos cachos e disser, não as destruas, pois elas têm bênçãos, assim farei aos que Me servirem, pois não destruirei a todos”. (Isaías 65:8)

O figo diz: Aquele que cuida de uma figueira comerá de seu fruto. (Provérbios 27:18).

A tâmara diz: Um justo florescerá como uma tamareira; como um cedro no Líbano ele crescerá. (Salmos 92:13).

Diz a maçã: Qual a macieira entre as árvores do bosque, tal é o meu Amado entre os filhos; desejo muito a Sua sombra, e debaixo dela me assento; e o Seu fruto é doce ao meu paladar. (Cântico dos cânticos 2:3).

A espiga de trigo diz: Um Cântico das Ascensões. Das profundezas eu Te clamei, ó Eterno. (Salmos 130:1)

A espiga de cevada diz: Uma prece de um oprimido, quando se sente desfalecer e derrama ante o Eterno sua súplica. (Salmos 102:1)

As demais espigas dizem: As pradarias se revestem de rebanhos, grãos cobrem os prados e clamor de exultação e modulação de canções deles emanam. (Salmos 65:14).

Os vegetais do campo dizem: Regas seus sulcos, fazes por seus canais correr a água, com as gotas da chuva a fazes germinar e sua flora abençôas. (Salmos ibid.11)

As pastagens dizem: Perpétua é a glória do Eterno! Possa Ele sempre se alegrar com o que criou. (Salmos 104:31).

Quarto capítulo

O galo diz: no momento em que o Eterno visita os Tsadikim (justos) no Gás Éden, todas as árvores frutíferas borrifam perfumes com alegria e louvores, e então, Ele também Se alegra e começa a louvar.

Na primeira voz Ele diz: Erguei, ó portas, os vossos batentes; ampliai-vos, ó portais antigos, e entrará o Rei da Glória. Quem é o Rei da Glória? O Eterno, forte e poderoso, o Eterno, poderoso na batalha. (Salmos 24:7-8).

Na  segunda voz Ele diz: Erguei, ó portas, os vossos batentes, sim, ampliai-vos, ó portais antigos, e entrará o Rei da Glória. Quem é este Rei da Glória? O Eterno dos exércitos, Ele é o Rei da Glória.

Na terceira voz Ele diz: Levantem, Tsadikim e ocupem-se da Torá, para que seja a vossa recompensa duplicada no Mundo Vindouro.

Na quarta voz Ele diz: A Tua salvação espero, D-us. (Gênesis 49:18)

Na quinta voz Ele diz: Até quando você permanecerá deitado, ó preguiçoso?! Quanto despertará do seu sono? (Provérbios 6:9).

Na sexta voz Ele diz: Não ames o sono para que não pereças, abre os olhos e sacia-te com teu pão.

No sétimo tom Ele diz: É chegado o tempo da intervenção do Eterno – pois eles infringiram a Tua Lei. (Salmos 119:126).

A galinha diz: É Ele quem fornece alimento a todos os seres vivos, porque eterna é Sua misericórdia. (Salmos 104:31).

A pomba diz: Como o cavalo que empina, assim chilrearei; gemerei com a pomba. Meus olhos cansaram ao olhar para cima; ó Eterno, sinto a minha opressão, sê minha fortaleza. (Isaías 38:14).

Diz a pomba diante do Altíssimo: Senhor do Universo, seja o meu sustento amargo e provido por Tuas mãos e não seja doce como o mel e provido por mãos humanas.(Talmud, Eruvin 18b).

A águia diz: Ó Eterno, Senhor dos exércitos, D-us de Israel, vem e julga o procedimento de todas as nações; não favoreças os traidores perversos. (Salmos 59:6).

A garça diz: Rendei graças ao Eterno com o saltério e com a harpa. (Salmos 33:2).

O pássaro diz: Até o pássaro encontrou uma casa, e a ave livre um ninho para si, onde coloca seus filhotes, junto aos Teus altares, ó Eterno dos Exércitos, meu Rei e meu D-us. (Salmos 84:4).

A andorinha diz: Para que possa sempre cantar a Tua glória, ó  Eterno, D-us meu, ações de graças dedicar-Te-ei por todo o sempre. (Salmos 30:13).

O Tassit diz: Meu socorro vem do Eterno, o Criador dos céus e da terra. (Salmos 121:2).

O mergulhão diz: Luz eterna foi semeada para os justos e alegria para os de coração puro. (Salmos 97:2).

O môcho diz: Consolai, consolai o Meu povo, diz o vosso D-us. (Isaías 40:1).

A cegonha diz: Falai ao coração de Jerusalém e clamái-lhe que está acabado o tempo que lhe foi fixado, que está perdoada a sua iniqüidade; que já recebeu em dobro da mão do Eterno por todos os seus pecados. (ibid. 2)

O corvo diz: Quem provê o sustento do corvo quando sua cria clama ao Eterno? (Jó 38:41).

O estorninho diz: Sua semente será conhecida palas nações e sua descendência pelos povos da terra; todos os que o verem saberão ser semente abençoada pelo Eterno. (Isaías 61:9).

O pato doméstico diz: Louvai ao Eterno, proclamai o Seu Nome! Divulgai entre todas as nações Seus feitos. Entoai cantos e hinos narrando todos os Seus prodígios. (Salmos 105:1-2).

O pato silvestre que vaga pelo deserto, quando vê os filhos de Israel  ocupando-se da Torá, diz: ‘Uma voz clama no deserto. Preparai o caminho do Eterno (para fazer voltar os cativos), endireite, no ermo, uma estrada para o nosso D-us (que andará diante deles)’ (Isaías 40:3). E quando encontra seu alimento no deserto, exclama: ‘Maldito o homem que confia nos homens; bendito o homem que confia no Eterno e o Eterno será a sua fortaleza’ (Jeremias 17:5-7).

Os marrecos dizem: Confiem eternamente no Eterno, pois o Eterno D-us é Rocha eterna. (Isaías 26:4).

A harpia diz: Emitirei um silvo e os reunirei, pois Eu os redimi e eles agora são muitos, como eram antes de se multiplicarem (Zacarias 10:8).

O gafanhoto amarelo diz: Ergo meus olhos para o alto, de onde virá meu auxílio (Salmos 121:1)

O gafanhoto branco diz: Ó Eterno, Tu és o meu D-us; eu Te exaltarei, louvarei o teu Nome, pois Tu operaste grandes maravilhas – verdadeiros conselhos vieram de longe (Isaías 25:1).

A lagartixa diz: Louvai-O com o clangor de címbalos; louvai-O com altissonantes trombetas (Salmos 150:5).

A môsca diz, no momento em que os judeus não estão se ocupando com a Torá: Uma voz diz a Isaías: Clama! E o meu espírito responde: Que hei de clamar?Isto: Toda criatura má é como a erva, e toda a sua força como a flor do campo; seca-se a erva, murcha-se a flor, porque o hálito do Eterno nela soprou; na verdade, os maus dentro o povo são como a erva. Seca-se a erva, murcha-se a flor, mas a palavra do nosso D-us subsistirá para sempre (Isaías 40:6-8). Eu darei paz, paz àquele que está longe como também ao que está próximo, disse o Eterno, e os curarei.

Os animais marinhos dizem: Louvai o Eterno, ó monstros marinhos e habitantes dos abismos (Salmos 148:7).

A baleia diz: Rendei graças ao Eterno porque Ele é bom; porque eterna é Sua misericórdia (Salmos 136:1).

Os peixes dizem: A voz do Eterno ressoa sobre as águas; o D-us de Glória faz trovejar, o Eterno está sobre a vastidão dos mares (Salmos 29:3).

O sapo diz: Bendito seja o Nome daquele cujo glorioso Reino é eterno.

Quinto capítulo:

Os animais puros de couro fino dizem: Quem é entre os poderosos como Tu Eterno? Quem é como Tu, poderoso de majestosa santidade, temido em louvores, operando maravilhas? (Êxodo 15:11).

Os animais puros de couro grosso dizem: Erguei canções de júbilo a D-us, que é nossa fortaleza, façam soar alegres vozes ao D-us de Jacob (Salmos 81:2).

Os animais impuros de couro fino dizem: Faze o bem, ó Eterno, aos justos e aos retos de coração (Salmos 125:4).

Os animais impuros de couro grosso dizem: O trabalho de suas mãos proverá seu sustento, feliz será e tudo lhe correrá bem (Salmos 128:2).

O camelo diz: o Eterno bramirá das Alturas e proferirá  Sua voz, de sua sagrada habitação; e Ele bramirá fortemente desde sua morada (Jeremias 25:30).

O cavalo diz: Assim como se fixam os olhos dos servos nas mãos de seus senhores e os da serva nas de sua senhora, voltam-se nossos olhos para o Eterno, nosso D-us, e Nele permanecerão fixos até que de nós Se compadeça (Salmos 123:2).

A mula diz: Ao ouvir Tuas palavras, agradecer-Te-ão e louvarão todos os reis da terra (Salmos 138:4).

O burro diz: A Ti, Eterno, pertence a grandeza, o poder, a glória, e a eternidade e a majestade, e tudo que existe nos céus e na terra; a Ti pertence a realeza e Tu és alçado acima de tudo (1 Crônicas 21:11).

O touro diz: Então cantaram Moisés e os filhos de Israel este cântico ao Eterno, e disseram: Cantarei ao Eterno, que gloriosamente Se enalteceu; cavalo e seu cavaleiro jogou no mar (Êxodo 15:1).

Os animais silvestres dizem: Bendito Aquele que é bom e faz benevolência.

A gazela diz: Quanto a mim, cantarei a Teu poder e exaltarei a cada manhã Tua benevolência, pois Tu tens sido meu abrigo e meu refúgio em tempos difíceis (Salmos 59:17).

O elefante diz: Quão magníficas são Tuas obras, ó Eterno, e quão profundos são Teus desígnios (Salmos 92:6).

O leão diz: O Eterno sairá como valente, despertará o seu zelo como homem de guerra. Retinindo, clamará em alta voz; mostrará Sua força sobre Seus inimigos (Isaías 43:13).

O urso diz: Levantem a sua voz em cânticos, o deserto e suas cidades, as aldeias habitadas no deserto de Kedar; exultem os que habitam nas rochas e clamem em alta voz com alegria, dos cumes dos montes. Dêem glória ao Eterno, e anunciem nas ilhas o Seu louvor (Isaías 43:11-12).

O lôbo diz: Sobre toda coisa de delito, sobre boi, asno, cordeiro, vestidos ou qualquer coisa perdida, que disser “É isto!”, virá a causa de ambos aos juízes; e aquele a quem condenarem os juízes, pagará o dobro a seu companheiro.

A rapôsa diz: Pobre de quem que constrói sua casa sem justeza e seus recintos com injustiça, que usa o serviço do seu semelhante sem remunerá-lo e que não lhe dá o fruto do seu trabalho (Jeremias 22:13).

O cão farejador diz: Justos, exultai no Eterno! Àqueles de coração puro, cabe erguer cânticos de louvor (Salmos 33:1).

O gato diz: Persegui os meus inimigos e os alcancei, e nunca voltei até os consumir (Salmos 18:38)

Sexto capítulo:

Os répteis pequenos dizem: Exulte Israel no louvor a Seu criador; que se alegrem com Seu Rei todos os filhos de Tsión (Salmos 149:2).

Os répteis grandes dizem: Em seu lar, sua esposa será como uma fecunda videira e seus filhos como ramos de oliveira em volta de sua mesa (Salmos 128:3).

A cobra diz: O Eterno reergue todos os caídos, e dá apoio a todos os abatidos (Salmos 145:14).

O escorpião diz: D-us é bom para com todos e misericordioso em todos os Seus feitos (Salmos 145:9).

A lesma diz: Que andem como a lesma que se arrasta, que sejam como o feto natimorto, que não chega a ver a luz do sol (Salmos 58:9)

A formiga diz: Vá para a formiga, ó preguiçoso! Observe seus caminhos, e seja sábio (Provérbios 6:6).

O camundongo diz: Mas Tu és justo em tudo que advém contra mim, porquanto Tu fizeste a verdade e eu pratiquei o mal (Nehemias 9).

A ratazana diz: Que todos os seres vivos louvem o Eterno, Aleluia! (Salmos 150:6).

Os cães dizem: Vinde, pois, adoremos e prostremo-nos em reverência ante o Eterno, nosso Criador (Salmos 95:6).

Rabi Ieshaiahu, Rabi Ieshaia, discípulo de rabi Chanina ben Dossa, que praticou 85 jejuns, disse: Os cães, sobre os quais está escrito: ‘E os cães corajosos, que jamais se saciam, terão o mérito de recitar este canto’. Um anjo lhe respondeu do Céu: ‘Ieshaiahu, até quando praticarás estes jejuns? Desde que revelou este segredo ao profeta Habacuque, D-us havia prometido que não o revelaria novamente a criatura alguma; Mas como você é um grande estudioso, enviaram-me rapidamente dos céus até tua presença e disseram: ‘Sobre os cães está escrito: ‘E a todos os filhos de Israel, não fará dano um cão com a sua língua’. Além disso, aprenderam a beneficiar com suas fezes Tefilin, Mezuzót e Sêfer Torá e por isso eles tiveram o mérito de entoar este canto. Quanto ao que indagastes, dê a volta  e não torne a fazê-lo, como está escrito: ‘Aquele que guarda sua boca e sua língua, se protege da desgraça’. Bendito seja o Eterno para todo o sempre, Amén e Amén. Bendito seja o Eterno desde Tsión, Ele tem Sua morada em Jerusalém! Louvai ao Eterno! Haleluiá! Bendito seja o Eterno, D-us, Senhor de Israel, que, único, faz maravilhas. E seja o Seu glorioso Nome bendito sempre, e seja toda a terra plena de Sua  Glória. Amén e Amén.

Pedido: IehíÍ Ratzôn: Senhor de Todos os Mundos, seja a Tua vontade, D-us meu e de meus antepassados, que pelo mérito deste canto, o Pérek Shirá, que li e de me ocupei, que é o canto dos reinos mineral, vegetal, animal e anjos celestiais encarregados sobre eles pelo Eterno, Bendito Seja, o canto que liga a Presença Divina a todos os mundos, que conecta os mundos inferiores aos superiores e cuja recitação se assemelha às oferendas sobre o Altar - que seja esta uma hora de escuta, uma hora em que clamamos a Ti e Tu nos ouve, que ansiamos por Ti e Tu nos responde. Que se eleve a Ti a nossa recitação e nossa ocupação com o Pérek Shirá como se tivéssemos compreendido todos os segredos e mistérios ocultos em cada uma de suas manifestações. Faz -nos retornar em completa Teshuvá (arrependimento) diante de Ti e que tenhamos o mérito de alcançar o lugar onde são forjadas a vida, as almas e os espíritos, com se houvéssemos alcançado tudo o que nos designaram alcançar nesta vida e nas vidas anteriores, para que possamos nos elevar e possamos ter o mérito de chegar ao plano onde estão os justos e devotos. Cumpre todos os desejos do nosso coração para o bem e... [insira aqui os seus pedidos pessoais].  Esteja com nossas palavras e nossos corações no momento em que as pensarmos, e com nossas mãos, em tudo o que fizermos. Envia-nos a Tua benção, para obtermos sucesso e tranqüilidade em todas as nossas atitudes. Ergue-nos da humilhação e da pobreza, salva-nos da insegurança e da temeridade. Que o poder contido neste canto adoce o nosso julgamento e que as bênçãos se espalhem por todos os mundos. Que possamos merecer entoar cantos num futuro próximo e que retornes a Tua Presença à Tua Cidade Santa, Jerusalém, breve, em nossos dias, Amén.

Recitado em Hebraico com Legendas em Espanhol:

Em Memória de Rav Yaakov Menachem ben Rav Chaim Yehuda Leib, de abençoada memória, que dedicou-se a divulgar este documento sagrado no mundo todo e nos permitiu traduzi-li e publicá-lo.